原文

臣密言：臣以险衅（mǐn），夙遭闵（mǐn）凶。生孩六月，慈父见背；行年四岁，舅夺母志。祖母刘愍（mǐn）臣孤弱，躬亲抚养。臣少多疾病，九岁不行，零丁孤苦，至于成立。既无伯叔（xiǎn），终鲜（zuò）兄弟，门衰祚薄，晚有儿息。外无期功强（jī qiǎng）近之亲，内无应门五尺之僮，茕茕（qióng jié）孑立，形影相吊。而刘夙婴疾病，常在床蓐（rù），臣侍汤药，未曾废离。

逮（dài）奉圣朝，沐浴清化。前太守臣逵察臣孝廉，后刺史臣荣举臣秀才。臣以供养无主，辞不赴命。诏书特下，拜臣郎中，寻蒙国恩，除臣

K分视频
B站:必刷题课代表

译文

臣李密上言：我因命运不好，小时候就遭遇不幸之事。生下来刚六个月，慈父便弃我而去（去世）；到四岁时，舅父强行改变了母亲想守节的志向。祖母刘氏怜惜我幼年丧父又身体虚弱，亲自抚养（我）。我小时候多病，九岁还不会走路，伶仃孤苦，直到成人自立。（我）既没有伯叔，也没有兄弟，家门衰微，福分浅薄，很晚才有子嗣。在外没有什么近亲，在家里又没有守候和应接叩门的儿童，（我）孤单无依靠地独自生活，（只有自己的）身体和影子互相安慰。而祖母刘氏早已疾病缠身，经常卧床不起，我侍奉她服用汤药，从来没有停止侍奉而离开（祖母）。

到了晋朝建立，（自己）受到晋朝清明教化的润泽。从前太守名逵的察举我为孝廉，后来刺史名荣的又推荐我为秀才。我因为（一旦外出做官）供养祖母之事没有人来做，（所以）辞谢而未接受任命。（陛下）特地颁下诏书，任命我为郎中，不久又蒙受国家恩典，任命我

洗马。猥以微贱，当侍东宫，非臣陨首所能上报。臣具以表闻，辞不就职。诏书切峻，责臣逋慢；郡县逼迫，催臣上道；州司临门，急于星火。臣欲奉诏奔驰，则刘病日笃；欲苟顺私情，则告诉不许：臣之进退，实为狼狈。

伏惟圣朝以孝治天下，凡在故老，犹蒙矜育，况臣孤苦，特为尤甚。且臣少仕伪朝，历职郎署，本图宦达，不矜名节。今臣亡国贱俘，至微至陋，过蒙拔擢，宠命优渥，岂敢盘桓，有所希冀。但以刘日薄西山，气息奄奄，人命危浅，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母、孙二人，更相为命，是以区区不能废远。

臣密今年四十有四，祖母今年九十有六，是臣尽节于陛下之日长，报养刘之日短也。乌鸟私情，愿乞终养。臣之辛苦，非独蜀之人士及二州牧伯所见明知，皇天后土实所共鉴。愿陛下矜愍愚诚，听臣微志，庶刘侥幸，保卒余年。臣生当陨首，死当结草。臣不胜犬马怖惧之情，谨拜表以闻。

为太子洗马。像我这样卑微低贱的人，承担侍奉太子的职务，（皇帝的恩遇）不是我用生命所能报答的。我（把自己的苦衷）在奏表中一一呈报，辞谢而不去就职。（不料）诏书（又下得）急切严厉，责备我有意拖延，怠慢上命；郡县的官员逼迫，催我上路；州官登门催促，急迫过于流星。我想接受诏命赶路（就职），但刘氏的病一天比一天沉重；想姑且迁就私情，但向上申诉不被许可：我眼下实在是进退两难，处境窘迫。

我想到圣朝是用孝道来治理天下的，凡是元老旧臣，均受到怜惜养育，何况我的孤苦，（情况）特别严重。再说我年轻时做伪朝的官，历任郎官之职，本来就希图官职显达，并不想顾惜名誉与节操。如今我是卑贱的亡国之俘，极为卑微鄙陋，过分地受到提拔，加恩特赐的任命优厚，怎么敢犹疑不决，有非分的愿望呢？只因刘氏（已如）太阳快要落山，气息微弱，生命垂危，随时都可能离世。我（如果）没有祖母，就无从（长大）以至今日；祖母（如果）没有我的照顾，就不能尽其余生。祖孙二人，相依为命，因此（就我）自己的私情（而言），不能够停止奉养而远离（祖母）。

臣李密今年四十四岁，祖母今年九十六岁，这样（看来）我在陛下面前尽忠的时日（还）很长，（而）报答奉养刘氏的时日（却）很短了。（我怀着）像乌鸦反哺一样的私情，希望求得奉养祖母以终其天年。我的辛酸悲苦，不仅是蜀地人士和梁州、益州的州郡长官明明白白知道的，天地神明实在也都看得清清楚楚的。祈望陛下能怜恤我的衷情，应许我（实现）卑微的志愿，希望刘氏能幸运地（蒙您恩典），（得以）终其余年。我生时应当献身，死后也当结草报恩。我怀着像犬马对（主人一样）不胜恐惧的心情，恭谨地上表章以达天听。

原文

项脊轩，旧南阁子也。室仅方丈，可容一人居。百年老屋，尘泥渗漉，雨泽下注；每移案，顾视无可置者。又北向，不能得日，日过午已昏。余稍为修葺（qì），使不上漏。前辟四窗，垣墙周庭，以当南日，日影反照，室始洞然。又杂

译文

项脊轩，是原来的南阁子。屋内仅一丈见方，只可以容纳一个人居住。上百年的老屋，（屋顶、墙上的）泥土渗漏，雨水往下流；每当移动桌案时，环视四周没有可以挪置（桌案）的地方。（屋子）又朝北，不能照到阳光，时间一过中午（屋内）就已经昏暗。我稍稍修理了一下，使（它）不从上面漏土漏雨。在阁子北面开了四扇窗子，四周围绕院子砌上墙，用（北墙）对着南边射来的日光（使其反照室内），日光反照，室内才明亮起来。又

植兰桂竹木于庭，旧时栏楯（shǔn），亦遂增胜。借书满架，偃（yǎn）仰啸歌，冥然兀坐，万籁有声；而庭阶寂寂，小鸟时来啄食，人至不去。三五之夜，明月半墙，桂影斑驳，风移影动，珊珊可爱。

然余居于此，多可喜，亦多可悲。先是庭中通南北为一。迨（dài）诸父异爨（cuàn），内外多置小门墙，往往而是。东犬西吠，客逾庖而宴，鸡栖（qī）于厅。庭中始为篱，已为墙，凡再变矣。家有老妪，尝居于此。妪，先大母婢也，乳二世，先妣（bǐ）抚之甚厚。室西连于中闺，先妣尝一至。妪每谓余曰："某所，而母立于兹。"妪又曰："汝姊在吾怀，呱（gū）呱而泣；娘以指叩门扉曰：'儿寒乎？欲食乎？'吾从板外相为应答。"语未毕，余泣，妪亦泣。余自束发读书轩中，一日，大母过余曰："吾儿，久不见若影，何竟日默默在此，大类女郎也？"比去，以手阖（hé）门，自语曰："吾家读书久不效，儿之成，则可待乎！"顷之，持一象笏（hù）至，曰："此吾祖太常公宣德间执此以朝，他日汝当用之！"瞻顾遗迹，如在昨日，令人长号（háo）不自禁。

轩东故尝为厨，人往，从轩前过。余扃牖（jiōng yǒu）而居，久之，能以足音辨人。轩凡四遭火，得不焚，殆有神护者。

……

余既为此志，后五年，吾妻来归，时至轩中，从余问古事，或凭几（jī）学书。吾妻归宁，述诸小妹语曰："闻姊家有阁子，且何谓阁子也？"其

在庭院里错杂地种上兰花、桂树、竹子等植物，往日的栏杆，也就增加了光彩。借来的书籍摆满书架，（我）安居室内长啸歌吟，静静地独自端坐，听到自然界各种各样的声音；庭院、阶前却静悄悄的，小鸟不时飞来啄食，有人来了（鸟）也不离开。农历每月十五的夜晚，明月照亮半截墙壁，桂树的影子交杂错落，微风吹来，树影摇动，非常喜人。

然而我住在这里，有许多可喜的事，也有许多可悲的事。在此以前，庭院南北相通成为一体。等到伯、叔分家，内外设置了许多矮院墙，到处都是。东家的狗（听到西家的声音）就对着西家叫，客人越过厨房去吃饭，鸡在厅堂里栖息。庭院中先是用篱笆隔开，不久后砌成了墙，一共变了两次。家中有个老婆婆，曾经在这里居住。这个老婆婆是我去世的祖母的婢女，给父亲和自己两代人喂过奶，我母亲生前待她很好。房子的西边和内室相连，先母曾经来过一次。老婆婆常常对我说："这个地方，你的母亲（曾经）站在这儿。"老婆婆又说："你姐姐在我怀中，呱呱地哭泣；你母亲用手指敲着门说：'孩子是冷呢，还是想吃东西呢？'我在门外一一应答。"话还没有说完，我就哭了起来，老婆婆也哭了起来。我从十五岁起就在轩内读书，有一天，祖母来看我，说："我的孩子，（我）好久没有见到你的身影了，为什么整天默默待在这里，很像个女孩子啊？"等到离开的时候，用手关上门，自言自语地说："我们家读书长久在科举上无所成就，这孩子取得成就是指日可待的呀！"不一会儿，拿着一个象牙制的手板走来，说："这是我祖父太常公在宣德年间拿着上朝觐见皇帝用的，日后你将会用到它！"瞻视回顾先人留下的旧物，（这些事）就好像发生在昨天一样，令人忍不住放声大哭。

项脊轩的东边以前曾经是厨房，人们到那里去，要从轩前经过。我关上窗户待在里面，时间长了，能根据脚步声辨别经过的人是谁。项脊轩一共遭过四次火灾，能够不被焚毁，可能是有神明护佑着它吧。

……

我已经作了这篇志，过了五年，我的妻子嫁到我家来，她时常来到轩中，问我一些古代的事情，或者伏在桌旁学写字。我妻子回娘家省亲，（回我家后）转述她小妹们的话说："听说姐姐家有个小阁子，那么什么是

后六年，吾妻死，室坏不修。其后二年，余久卧病无聊，乃使人复葺南阁子，其制稍异于前。然自后余多在外，不常居。

庭有枇杷树，吾妻死之年所手植也，今已亭亭如盖矣。

阁子呀？”这以后六年，我的妻子去世，项脊轩破败没有整修。又过了两年，我很长时间生病卧床，感到无聊，就让人再次修葺南阁子，形制跟过去稍有不同。然而此后我多在外地，不常住在这里。

庭院中有一株枇杷树，是我妻子去世那年亲手种植的，现在已经像伞盖一样高高耸立了。

兰亭集序　　王羲之

原文

永和九年，岁在癸丑（guǐ），暮春之初，会于会稽（kuài xì）山阴之兰亭，修禊事也。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹，又有清流激

译文

永和九年，正值癸丑，暮春三月之初，（我们）在会稽郡山阴的兰亭集会，行修禊之事。众多贤士全来参加，少者老者都聚于一处。（兰亭）这地方有崇山峻岭、茂密的树林和高高的竹子，又有清澈湍急的溪流，

湍，映带左右，引以为流觞（shāng）曲水，列坐其次。虽无丝竹管弦之盛，一觞一咏，亦足以畅叙幽情。

是日也，天朗气清，惠风和畅。仰观宇宙之大，俯察品类之盛，所以游目骋（chěng）怀，足以极视听之娱，信可乐也。

夫人之相与，俯仰一世。或取诸怀抱，悟言一室之内；或因寄所托，放浪形骸之外。虽趣（qǔ）舍万殊，静躁不同，当其欣于所遇，暂得于己，快然自足，不知老之将至；及其所之既倦，情随事迁，感慨系之矣。向之所欣，俯仰之间，已为陈迹，犹不能不以之兴怀，况修短随化，终期于尽！古人云："死生亦大矣。"岂不痛哉！

每览昔人兴感之由，若合一契，未尝不临文嗟悼（dào），不能喻之于怀。固知一死生为虚诞，齐彭殇（shāng）为妄作。后之视今，亦犹今之视昔，悲夫！故列叙时人，录其所述，虽世殊事异，所以兴怀，其致一也。后之览者，亦将有感于斯文。

映衬萦绕在亭子左右，引（清流激湍）来作为流觞的曲水，（大家）列坐在曲水的旁边。即使没有音乐伴奏的盛况，只是饮酒赋诗，也足以酣畅地抒发深远高雅的情思。

这一天，天气晴朗，空气清新，和风阵阵，温暖舒畅。抬头观览广大的宇宙，低首细察众多的自然界的万物，借以纵目观赏，开畅胸怀，足以尽情享受所见所闻的乐趣，确实是令人愉快的啊。

人与人交往，很快便度过一生。有的人在室中晤谈，互相倾吐心里话；有的人把情怀寄托在所爱好的事物上，言行不受拘束，狂放不羁。虽然（人们）各有各的爱好，取舍各不相同，（性情也有）静与动的不同，但当他们对所接触的感到欣喜，（心里）一时感到自得，（感到）高兴和满足，（竟然）不知道老年将要到来；等到他们（对于）所喜爱或得到的已经厌倦，感情随着情况的变化而变化，感慨随着这种变化而有所不同。从前感到欣欣的，很快就成为往事，（人）尚且不能不因它而引起心中的感触，何况（人的）寿命长短，听凭造化，终究归结于消灭！古人说："死生是一件大事。"（这）怎能不让人痛心啊！

（我）每当看到古人（对死生）发生感慨的原因，像符契那样相合，没有一次不对着这些文章叹息哀伤，（却）不能明白于心。就知道把死和生等同起来的说法是不真实的，把长寿和短命等同起来的说法是虚妄之谈。后人看待今人，也就像今人看待前人，可悲啊！因此（我）一个一个记下当时与会的人，抄录下他们所作的诗篇，即使时代不同、世事各异，（但）触发人们情怀的原因，大概意态是一致的。后世的读者，也将由这些诗文产生（一样的）感慨吧。

原文

余家贫，耕植不足以自给。幼稚盈室，瓶无储粟，生生所资，未见其术。亲故多劝余为长吏，脱然有怀，求之靡途。会有四方之事，诸侯以惠爱为德，家叔以余贫苦，遂见用于小邑。于时风波未静，心惮远役，彭泽去家百里，公田之利，足以为酒。故便求之。及少日，眷然有“归欤”之情。何则？质性自然，非矫厉所得。饥冻虽切，违己交病。尝从人事，皆口腹自役。于是怅然慷慨，深愧平生之志。犹望一稔（rěn），当敛裳宵逝。寻程氏妹丧于武昌，情在骏奔，自免去职。仲秋至冬，在官八十余日。因事顺心，命篇曰《归去来兮》。乙巳岁十一月也。

归去来兮，田园将芜胡不归？既自以心为形役，奚惆怅而独悲？悟已往之不谏，知来者之可追。实迷途其未远，觉今是而昨非。舟遥遥以轻飏（yáng），风飘飘而吹衣。问征夫以前路，恨晨光之熹微。

乃瞻衡宇，载欣载奔。僮仆欢迎，稚子候门。三径就荒，松菊犹存。携幼入室，有酒盈樽。引壶觞以自酌（miàn），眄庭柯以怡颜。倚南窗以寄傲，审容膝之易安。园日涉以成趣，门虽设而常关。策扶老以流憩，时矫首而遐观。云无心以出岫（xiù），

译文

我家境贫困，仅靠耕田种植不能供给自己生活。（家中）孩子多，家无余粮，（又）没有什么所赖以维持生活的本领。亲戚朋友大多劝我出去做个县丞、县尉（一类的官），（我因而）忧虑解除而放松（却）有了某种念头，想求取官职却苦于没有门路。恰逢碰上有出使外地的职事，地方大吏以爱惜人才为美德，叔父因为我贫苦（就把我推荐了去），于是我被任命为小城的官吏。当时战乱未停息，（我）心里害怕到远方供职，而彭泽离家乡只有百里，官田的收获也足够酿酒之用。因此我就求做彭泽的官职。没过多久，（我便）有辞官回家的想法。为什么呢？（因为我的）本性天然如此，不是造作勉强所能（拘束的）。挨冻受饿虽是急需解决的问题，但违反自己的意志（则会导致身心）都感到痛苦。（我）曾经出仕，都是为了谋生糊口而役使自己。于是怅然感叹，觉得这实在有愧于平生的志愿。只想着等到一年以后，就收拾衣装，连夜离去。不久，嫁到程家的妹妹在武昌去世，（我）去吊丧的心情非常急迫，就自己弃官离职了。从八月到冬天，只做了八十多天的官。因辞官的事顺遂心意，写了这篇名为《归去来兮》的文章。乙巳年十一月。

归去吧，田园快要荒废了，为什么还不回去呢？既然自己使精神被形体役使，为什么（还要如此）惆怅而独自伤悲？（我）认识到过去的错误已经不可挽回，知道未来的事还来得及补救。（我）确实迷了路，或许走得还不太远，（如今）觉悟到今日（归田）为是、以往（出仕）为非。船在水面上轻轻地摇荡着前进，微风飘飘地吹动着我的衣襟。向行人问前面的路程，（不由得）怨晨光微弱（耽误行程）。

于是看见了自家的房子，（我）高兴地奔跑。仆人高兴地迎接，孩子们都等在家门。院子里的小路将要荒芜，松树和菊花却幸而犹存。带着孩子们进入屋里，美酒已经盛满了酒樽。（我）举壶端杯自斟自饮，看着院子里的树木，喜形于色。倚着南窗寄托傲世的情怀，深知住在陋室中反而容易使人安适。每天在园中游玩，成为乐趣，家门虽设却常关。拄着拐杖出去，到处走走，随时随地休息，常常抬起头遥望远方。云气自然而然地冒出山头，

鸟倦飞而知还(yì)。景翳翳以将入，抚孤松而盘桓(huán)。

归去来兮，请息交以绝游。世与我而相违，复驾言兮焉求？悦亲戚之情话，乐琴书以消忧。农人告余以春及，将有事于西畴(chóu)。或命巾车，或棹孤舟。既窈窕以寻壑，亦崎岖而经丘。木欣欣以向荣，泉涓涓而始流。善万物之得时，感吾生之行休。

已矣乎！寓形宇内复几时？曷(hé)不委心任去留？胡为乎遑遑欲何之？富贵非吾愿，帝乡不可期。怀良辰以孤往，或植杖而耘耔(zǐ)。登东皋以舒啸，临清流而赋诗。聊乘化以归尽，乐夫天命复奚疑！

鸟儿飞倦了也知道归还。阳光黯淡，太阳快要下山了，(我仍)抚着那孤松徘徊。

归去吧，让我同外界断绝交游。(既然)这尘世和我的情志彼此违背，还要驾车出去追求什么？喜爱亲人间的知心话，乐于弹琴读书来消愁解忧。农人们告诉我春天到了，将要到西边的田里去春耕。(我)有时坐着有帷幕的小车，有时划着一只小船。既沿着幽深曲折的山谷，也经过道路崎岖的山丘。树木欣欣向荣地生长，泉水涓涓开始涌流。(我)羡慕万物恰逢繁荣滋长的好时节，感叹我的一生将要结束。

算了吧！人寄身于天地间能有多长时间？为什么不随心所欲，生与死都顺随自然？为什么心神惶惶不安，到底想要到哪里去？富贵不是我的心愿，仙境不可期求。爱惜美好的时光，独自外出，有时倚着棍杖除草培土。(我)登上向阳的高地，放声长啸，面对清澈的溪流吟咏作诗。姑且顺随自然的变化，走到生命的尽头，乐天安命，还有什么可疑虑的呢？

原文

郭橐驼（tuó），不知始何名。病偻，隆然伏行，有类橐驼者，故乡人号之“驼”。驼闻之曰：“甚善。名我固当。”因舍其名，亦自谓“橐驼”云。

其乡曰丰乐乡，在长安西。驼业种树，凡长安豪富人为观游及卖果者，皆争迎取养。视驼所种树，或移徙，无不活；且硕茂，早实以蕃。他植者虽窥伺效慕，莫能如也。

有问之，对曰：“橐驼非能使木寿且孳（zī）也，能顺木之天，以致其性焉尔。凡植木之性，其本欲舒，其培欲平，其土欲故，其筑欲密。既然已，勿动勿虑，去不复顾。其莳（shì）也若子，其置也若弃，则其天者全而其性得矣。故吾不害其长而已，非有能硕茂之也；不抑耗其实而已，非有能早而蕃之也。他植者则不然。根拳而土易，其培之也，若不过焉则不及。苟有能反是者，则又爱之太恩，忧之太勤。旦视而暮抚，已去而复顾。甚者，爪其肤以验其生枯，摇其本以观其疏密，而木之性日以离矣。虽曰爱之，其实害之；虽曰忧之，其实仇之；故不我若也。吾又何能为哉！”

问者曰：“以子之道，移之官理，可乎？”驼曰：“我知种树而已，理，非吾业也。然吾居乡，见长（zhǎng）人者好烦其令，若甚怜焉，而卒以祸。旦暮吏来而呼曰：‘官命促尔耕，勖（xù）尔植，督尔

译文

郭橐驼，不知道他起初叫什么名字。（他）患了脊背弯曲的病，脊背高起而弯着腰走，就像骆驼一样，所以乡里人给他起外号叫“橐驼”。橐驼听说后，说：“（这个名字）很好啊。用这个名字称呼我确实很恰当。”于是（他）舍弃了他原来的名字，也自称起“橐驼”来。

他的家乡叫丰乐乡，在长安城西边。郭橐驼以种树为业，凡是长安城里经营观赏游览和做种树卖果买卖的豪富人，都争着迎接和雇用郭橐驼。看橐驼种的树，或者移植来的，没有不成活的；而且（树长得）高大茂盛，结果实早且多。其他种树的人虽然暗中观察仿效，也没有能像（橐驼的树）那样的。

有人问他种树种得好的原因，（他）回答说：“我郭橐驼不是能够使树木活得长久且孳长茂盛啊，（只不过）能够顺应树木的天性，来使它依照本性生长罢了。但凡种树的方法，树根要舒展，培土要平均，种树要用旧土，捣土要结实。已经种完了，就不要再动它，不要再惦记它，离开后就不再去照看它。栽种时要像对待孩子那样（细心呵护），种完后就像丢弃了一样不再管它，那么树木的天性就得以保全，它的习性就得以实现。所以我只不过不妨碍它的生长罢了，并不是有能使它长得高大茂盛的办法；只不过不损伤它的果实罢了，并不是有能使它结果实早且多的办法。其他种树的人却不是这样。树根拳曲又把土换成了新的，（培土）如果不是多了，就是不够。如果有能够和这种做法相反的人，就是又养护太过，担心它太过分了。早晨去看了，晚上又去摸摸；已经离开了，又回头去看看。更严重的，用指甲抠树皮来察看它是活着还是枯死了，动摇树根看土的松紧，这样就一天天背离了树木的天性。虽然说是喜爱它，这实际上是害了它；虽然说是担心它，这实际上是仇视它；所以他们（种树）都不如我。我又有什么特别的能耐呢？”

问的人说：“把你种树的方法，移用到做官治民上，可行吗？”橐驼说：“我只知道种树罢了，做官治民，不是我的职业。但是我住（在）乡里，看见那些做官的喜好多发政令，好像很怜爱百姓的样子，但到头来因此害了他们。早晚那些小吏（都）跑来大喊：‘长官命令：催促你们耕地，勉励你们种植，督促你们收获，早早地煮茧抽

sāo
获，早缫而绪，早织而缕，字而幼孩，遂而鸡豚。’鸣鼓而聚之，击木而召之。吾小人辍飧饔以劳吏者，且不得暇，又何以蕃吾生而安吾性耶？故病且怠。若是，则与吾业者其亦有类乎？”

sūn yōng

问者曰：“嘻，不亦善夫！吾问养树，得养人术。”传其事以为官戒也。

丝，早早地织你们的线，养育好你们的小孩，喂养好你们的鸡和猪。’一会儿打鼓聚拢乡民，一会儿敲木梆召集大家。我们小民中断吃饭来慰劳官吏，尚且不得空闲，又怎么能使我们人口增多、生活安定呢？所以困苦并且疲倦。像这样（治民反而扰民）的官，与干我这一行的人大概也有相似的地方吧？”

问的人说：“啊，不也是很好吗！我问种树的方法，得到了治民的方法。”（于是）记载这件事把（它）作为官吏们的鉴戒。

石钟山记　　苏　轼

原文

《水经》云：“彭蠡（lǐ）之口有石钟山焉。”郦元以为下临深潭，微风鼓浪，水石相搏，声如洪钟。是说也，人常疑之。今以钟磬（qìng）置水中，虽大风浪不能鸣也，而况石乎！至唐李渤始访其遗踪，得双石于潭上，扣而聆之，南声函胡，北音清越，桴（fú）止响腾，余韵徐歇。自以为得之矣。然是说也，余尤疑之。石之铿然有声者，所在皆是也，而此独以钟名，何哉？

元丰七年六月丁丑，余自齐安舟行适临汝，而长子迈将赴饶之德兴尉，送之至湖口，因

译文

《水经》说：“鄱阳湖的湖口有一座石钟山。”郦道元认为（石钟山）下面靠近深潭，微风掀动波浪，水和石头互相拍打，发出的声音好像大钟一般。这个说法，人们常常怀疑它。现在如果把钟磬放在水中，即使大风大浪也不能使它发出声响，何况是石头呢！到了唐代，李渤才访求石钟山的所在地，在深潭边发现两块山石，敲击聆听它们（发出）的声音，南边那块山石的声音重浊模糊，北边那块山石的声音清脆悠扬，鼓槌停止了（敲击），声音还在传播，余音慢慢消失。（李渤）自己认为找到了（石钟山命名的）原因。但是这个说法，我更加怀疑。敲击后能发出声响的石头，到处都这样，可唯独这座山用钟来命名，这是为什么呢？

元丰七年六月丁丑日（初九），我从齐安坐船到临汝去，大儿子苏迈将要去就任饶州德兴县的县尉，我送

得观所谓石钟者。寺僧使小童持斧，于乱石间择其一二扣之，硿（kōng）硿焉。余固笑而不信也。至暮夜月明，独与迈乘小舟，至绝壁下。大石侧立千尺，如猛兽奇鬼，森然欲搏人；而山上栖鹘（qī hú），闻人声亦惊起，磔（zhé）磔云霄间；又有若老人咳且笑于山谷中者，或曰此鹳（guàn）鹤也。余方心动欲还，而大声发于水上，噌吰（chēng hóng）如钟鼓不绝。舟人大恐。徐而察之，则山下皆石穴罅（xià），不知其浅深，微波入焉，涵澹澎湃而为此也。舟回至两山间，将入港口，有大石当中流，可坐百人，空中而多窍，与风水相吞吐，有窾坎（kuǎn kǎn）镗鞳（tāng tà）之声，与向之噌吰者相应，如乐作焉。因笑谓迈曰："汝识之乎？噌吰者，周景王之无射也；窾坎镗鞳者，魏庄子之歌钟也。古之人不余欺也！"

事不目见耳闻，而臆断其有无，可乎？郦元之所见闻，殆与余同，而言之不详；士大夫终不肯以小舟夜泊绝壁之下，故莫能知；而渔工水师虽知而不能言。此世所以不传也。而陋者乃以斧斤考击而求之，自以为得其实。余是以记之，盖叹郦元之简，而笑李渤之陋也。

他到湖口，因此能够看到所说的石钟山。庙里的僧人让小童拿着斧头，在乱石中间选一两块敲打，硿硿地响。我本来就觉得很好笑，并不相信。到了夜晚，月光明亮，我独自和苏迈坐着小船到绝壁下面。巨大的山石在旁边耸立着，高达千尺，好像凶猛的野兽和奇异的鬼怪，阴森森地要向人扑过来；山上宿巢的隼听到人声也受惊飞起来，在云霄中磔磔地鸣叫；又有像老人在山谷中边咳边笑的声音，有人说这是鹳鹤。我正内心惊恐想要回去，忽然巨大的声音从水上发出，噌吰地响着像钟鼓的声音连续不断。船夫非常害怕。我慢慢地观察，原来山脚下都是石头的洞穴和裂缝，不知它们的深浅，微微的水波涌进洞穴和裂缝，（波浪）激荡冲击便产生这样的声音。船掉转到两山之间，将要进入港口，有块大石头挡在江河水流中央，上面可坐百来个人，中间是空的而且有许多窟窿，把风浪吞进去又吐出来，发出窾坎镗鞳的声音，同先前噌吰的声音相互应和，好像音乐演奏。我于是笑着对苏迈说："你知道吗？那噌吰（的响声），是周景王无射钟的声音；窾坎镗鞳（的响声），是魏庄子歌钟的声音。古代的人（称这山为'石钟山'）没有欺骗我啊！"

凡事不亲眼看到亲耳听到，却凭主观想象去推断它的有无，可以吗？郦道元见到和听到的，大概和我一样，但是记载得不详细；士大夫终究不肯夜晚乘着小船停靠在悬崖绝壁下面，所以不能知道真相；而渔夫船工虽然知道却又不能用文字记载。这就是世上没有流传（石钟山得名由来）的缘故啊。而浅陋的人竟用斧头敲打（山石）的办法来探求石钟山得名的原因，自以为得到了它的真相。我因此记下这件事，是要叹惜郦道元记叙的简略，讥笑李渤的浅陋啊。